

2-208/C/2014

Č.j.: 872/2014

Národní divadlo
sídlo: Ostrovní 1, 112 30 Praha 1
IČO: 00023337
DIČ: CZ 00023337

jednající: Michalem Dočekalem, šéfem Činohry ND
/dále také jen ND/

a

Pořadatel: Slovenské národné divadlo
sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
IČO: 00 164 763
IČ pro DPH: SK 2020829954

Zastoupené: Mgr. art Mariánom Chudovským, generálním ředitelem SND
Doc. Romanom Polákom, ředitelem Činohry SND
/dále jen pořadatel nebo SND/

uzavírají tuto

SMLOUVU O POHOSTINSKÉM VYSTOUPENÍ
ve smyslu ustanovení § 1746 odst. 2 Občanského zákoníku 40/1964 Sb.

1. PŘEDSTAVENÍ

- 1.1 Soubor Činohry Národního divadla se zavazuje, že pohostinsky vystoupí na festivalu Eurokontext 2014, který pořádá **Slovenské národní divadlo**
Místo konání: Nová budova SND – sál činohry
Adresa: **Pribinova 17, 819 01 Bratislava**
Dne: **19. 06. 2014 v 20:00 hod.**
S představením: **Elfride Jelinek „Co se stalo, když Nora opustila manžela“**
režie: **Michal Dočekal**
scéna: **Martin Chocholoušek**
kostýmy: **Kateřina Štefková**

2. ZÁVAZKY POŘADATELE

- 2.1 Za uskutečnění představení se pořadatel zavazuje:
- a) uhradit ND finanční plnění ve výši vybraného vstupného. Vybrané vstupné představuje brutto odměnu ND, která bude v souladu se smlouvou o zamezení dvojího zdanění mezi Českou a Slovenskou republikou a v souladu se slovenským zákonem o daních z příjmů zdaněna srážkovou daní ve výši 19 % ND tedy bude vyplaceno netto finanční plnění ve výši vybraného vstupného poníženého o 19% % srážkovou daň.
 - b) bezplatně poskytnou prostory jeviště, jevištní technologie a jiné nezbytné prostory Nové budovy Slovenského národního divadla na stavbu scény, zkoušku a realizaci divadelních představení dle požadavků ND uvedených v této smlouvě jako příloha č. 1,
 - c) na vlastní náklady zajistit služby pracovníků jevištního provozu dne 19.6.2014 dle technických požadavků, které jsou součástí této smlouvy jako příloha č. 1,
 - d) na vlastní náklady zajistit služby pracovníků obslužného, požárního a bezpečnostního personálu (šatnářky, uvaďečky, hasiči, lékař a jiné) v den uskutečnění divadelního představení,

- e) na vlastní náklady zajistit propagaci představení uvedeného v bodu 1.1 a prodej vstupenek v pokladnách SND,
- f) poskytnou ND 10 volných vstupů na představení uvedené v bodu 1.1,
- g) zajistit a uhradit hotelové ubytování (úroveň: min. 3*) se snídaní na 8 nocí, pro 2 zástupce ND v době trvání festivalu Eurokontext, tz. 13.6 - 21.6.2014, poskytnou zástupcům ND dva volné vstupy na všechny představení festivalu;

3. ZÁVAZKY ND

- 3.1 ND je povinno:
 - a) zajistit a uhradit přepravu osob (účinkující, technický personál a doprovod) a dekorace, kostýmů a rekvizity z Prahy do Bratislavy a zpět,
 - b) zajistit a uhradit ubytování všech účastníků zájezdu,
 - c) uhradit stravné a pojištění všech účastníků zájezdu,
 - d) uhradit veškeré odměny všem účastníkům hostování za ND, stejně jako i sociální zabezpečení a daně z příjmu v České republice,
 - e) uhradit tantiémy z hrubé tržby pro autory představení uvedených v bodu 1.1 této smlouvy
 - f) poskytnout pořadateli propagační materiály dle osobního dohovoru a v dostatečném časovém předstihu,
 - g) poskytnout pořadateli všechny požadavky na technické vybavení prostor a požadavky na služby pracovníků jevištního provozu uvedené jako příloha č. 1,
 - h) poskytnou pořadateli seznam osob účastníků zájezdu nejpozději 7 dní před termínem představení.
- 3.2 ND prohlašuje, že má všechna potřebná práva a oprávnění uvést výše uvedená představení inscenací v plném rozsahu s použitím scény, kostýmů, hudby, které jsou potřeba dle autorskoprávních předpisů pro provedení představení na nejvyšší možné profesionální úrovni.
- 3.3 ND se zavazuje dodržovat všechny bezpečnostní předpisy a předpisy o ochraně před požárem platné pro prostory pořadatele, ve kterých bude hostování dle této smlouvy probíhat a s kterými pořadatel obeznámí ND.

4. ÚHRADA FINANČNÍHO PLNĚNÍ

- 4.1 Pořadatel se zavazuje uhradit smlouvenou částku dle odstavce čl. 2. bod 2.1 odst. a). Na základě faktury vystavené ND. Částka bude uhrazena bankovním převodem na účet Národního divadla uvedený v záhlaví této smlouvy. Pořadatel se zavazuje a je povinen zaplatit ND netto částku plnění uvedeného v čl. 2. bod 2.1 odst. a) této smlouvy na základě daňového dokladu – faktury, kterou obdrží pořadatel od ND. Výše netto částky plnění uvedeného v čl. 2. bod 2.1 odst. a) této smlouvy bude sdělena pořadatelem neprodleně po provedení představení. Dnem zaplacení se rozumí den, kdy došlo k odepsání příslušné částky, na kterou byla faktura vystavena, z účtu pořadatele. Bankovní poplatky uhradí obě smluvní strany, přičemž každá ze stran uhradí veškeré příslušné bankovní poplatky ve své zemi (SHA). Za povinnost případného odvodu DPH je v rámci systému reverse charge odpovědný pořadatel.
- 4.2 Fakturace bude provedena po provedení představení dle této smlouvy. Lhůta spaltnosti v trvání 14 pracovní dnů se počítá od data doručení faktury.
- 4.3 Bude-li pořadatel v prodlení s úhradou faktury, bude ND účtovat úrok z prodlení ve výši stanovené příslušným nařízením vlády č. 351/2013 Sb.

- 4.4 ND se zavazuje uhradit veškeré odměny vyplývající z autorského zákona autorům výše uvedeného představení, a to neprodleně poté co mu pořadatel sdělí výši hrubých tržeb za představení dle této smlouvy. Pořadatel sdělí ND výši hrubých tržeb za představení dle smlouvy do 3 pracovních dnů po uskutečnění představení. Hrubou tržbou se rozumí souhrn cen za prodané vstupenky před jakýmkoli odpočty.
- 4.5 Pořadatel nenese žádnou odpovědnost za případná porušení práv autorů, výkonných umělců či jiných práv vyplývajících z autorského zákona, ke kterým by došlo uvedením představení dle této smlouvy.

V. DALŠÍ UJEDNÁNÍ

- 5.1 Pořadatel zajistí, že nebudou bez předchozího svolení ND pořizovány jakékoli obrazové či zvukové záznamy představení. ND souhlasí s tím, aby pořadatel pořídil záznam z představení výlučně pro jeho archivační účely s tím, že pořadatel musí předat jednu kopii záznamu ND.
- 5.2 Zákonná zpravodajská licence: Obě strany berou na vědomí, že na tuto smlouvu se vztahuje ustanovení §34 písm. b) autorského zákona s tím, že do autorského práva nezasahuje ten, kdo v odůvodněné míře dílo (v rozsahu max. cca 3 minuty) užije při zpravodajství o aktuální události.
- 5.3 ND se zavazuje poskytnout pořadateli propagační materiály k představení v dostatečném předstihu.
- 5.4 Tržby za prodej vstupenek za představení náleží pořadateli, který je podle čl.2 bodu 2.1 odst .a) smlouvy povinen uhradit ND finanční plnění ve výši vybraného vstupného po odečtení srážkové daně.
- 5.5 Pořadatel a ND se zavazují uzavřít přiměřené pojištění, které dostatečně pokryje veškerou právní odpovědnost takto:
a) ND je povinno pojistit se proti veškerým rizikům, která se vztahují na jeho majetek a majetek, za který nese odpovědnost, a majetek jeho zaměstnanců. ND bude povinno nahradit veškeré škody vzniklé na místě konání představení, které by způsobilo jednání, opominutí nebo zanedbání ze strany ND nebo jakéhokoli jeho zaměstnance.
b) Pořadatel je povinen sjednat pojištění, pokud jde o jeho zaměstnance či jiné osoby pohybující se v místě konání představení vč. účastníků hostování za ND, a proti veškerým rizikům ohledně veškerého majetku vlastního i třetích osob, a dále škod na životu a zdraví účastníků hostování ND, za které nese odpovědnost pořadatel, kromě případů, v nichž škoda nebo pracovní úraz byly způsobeny zaviněním jednáním účastníků hostování ND dle této smlouvy.

6. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 6.1 Všechny změny a doplnění této smlouvy se uskuteční po vzájemné dohodě formou písemných a číslovaných dodatků.
- 6.2 V případě změny všeobecně závazných právních předpisů budou příslušná ustanovení této smlouvy, v případě nutnosti, uvedené do souladu a ostatní ustanovení této smlouvy zůstanou v platnosti. Neplatnost některého z ustanovení nemá za následek neplatnost celé smlouvy.
- 6.3 Bude-li uskutečnění představení znemožněno nepředvídatelnou událostí /vyšší moc/ či neodvratitelnou událostí ležící mimo smluvní strany /epidemie, onemocnění nezastupitelného výkonného umělce hostujícího souboru činohry ND, přírodní

katastrofa, vážné onemocnění, případně úmrtí/, které vláda ČR nebo SR nebo smluvní strany shodně určí jako okolnosti představující hrozbu či nebezpečí, mají obě strany právo od smlouvy odstoupit bez nároku na finanční náhradu škody.

- 6.4 Odřekne-li vystoupení ND (nikoliv z důvodů na straně pořadatele), je povinno uhradit pořadateli prokazatelné výlohy a škody spojené s přípravou vystoupení.
- 6.5 Odřekne-li vystoupení ND z důvodů nezabezpečení technických podmínek ze strany pořadatele, zavazuje se pořadatel uhradit ND smluvní pokutu ve výši prokazatelných výloh a škod spojených s přípravou vystoupení.
- 6.6 V případě, že jedna ze stran závažně poruší závazky vyplývající pro ni z této smlouvy z jiného důvodu než z důvodu vyšší moci, pak má druhá strana právo okamžitě ukončit smlouvu jednostranným odstoupením.
Pokud takto odstoupí od smlouvy pořadatel z důvodu porušení smluvních závazků ze strany ND, je oprávněn požadovat od ND zaplacení prokazatelných nezbytných výdajů vynaložených v souvislosti s touto smlouvou do doby odstoupení od smlouvy a náhradu škody.
Pokud takto odstoupí od smlouvy ND z důvodu porušení smluvních závazků ze strany pořadatele, je ND oprávněno požadovat od pořadatele zaplacení prokazatelných nezbytných výdajů vynaložených v souvislosti s touto smlouvou do doby odstoupení od smlouvy a dále náhradu škody.
- 6.7 Smluvní strany vyhlásují, že smlouva byla uzavřena dle jejich skutečné a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, ne v tísní a ani v jinak nápadně nevýhodných podmínkách.
- 6.8 Smluvní strany vyhlásují, že jejich způsobilost a volnost uzavřít tuto smlouvu, jako i způsobilost k souvisejícím právním úkonům není žádným způsobem omezená anebo vyloučená a zároveň vyhlásují, že se obeznámili s obsahem této smlouvy a na znak souhlasu ji podpisují.
- 6.9 Smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) exemplářích. Každá strana obdrží dvě vyhotovení. Nedílnou součástí této smlouvy jsou její přílohy.
- 6.10 Tato smlouva nabývá platnost a účinnosti dnem jejího podepsání oběma smluvními stranami.
- 6.11 Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy se řídí českým právním řádem, především pak Občanským zákoníkem č. 89/2012 Sb. A autorským zákonem č. 121/2000 Sb. Smluvní strany tímto vylučují použití § 1740 odst. 3 občanského zákoníku, který stanoví, že smlouva je uzavřena i tehdy, kdy nedojde k úplné shodě projevů vůle smluvních stran.

V Bratislavě dne
Slovenské národní divadlo

Mgr. art. Marián Chudovský
generální ředitel SND

doc. Roman Polák
ředitel Činohry SND

V Praze dne
Národní divadlo

Michal Dočekal
umělecký šéf Činohry ND

Technické zabezpečení hostování ND

Podle dohovoru vedoucích jevištní techniky Národního divadla a zástupce pořadatele a zasláního technického dotazníku.

Hostování dne 19. 6. 2014, inscenace: Co se stalo, když Nora opustila manžela, prostor: Sála Činohry SND

- a) v den představení jeviště připravit od: dle dohody- cca 00.00 hod v den představení.
- b) příchod technických pracovníků SND: dle dohody cca 00,00 hod v den představení.
- c) vykládání a stavba od: 00.hod v den představení.
- d) služba jevištní techniky ND od: 00. Hod v den představení.
počet techniků: celkem 6 osob vykládka, 4x stavba a 2x obsluha tahy, stejně bourání a naložení,
- e) rekvizitárna od: od 11 hod v den představení, bez servisu
- f) svícení od: 2x noční příprava 00.00-06 hod,
3x ranní příprava a představení.
- g) služba osvětlovačů ND od: 2x od 00.00 – 06.00 hod, pravděpodobně
skončíme dříve. 2x
počet osvětlovačů
- h) služba zvukaře ND od: v den představení od 9.00 hod.
počet zvukařů: 1x
- i) šatny pro x účinkující (x ženy, x muži) od: 11 hod v den představení / 10x ženy, 15máti,
10x sbor ženy, 10x tanečnice, 3x kapela muzi, .
- j) šatna pro technické pracovníky 10 x technika
- k) prostorová zkouška od: hod. 14hod v den představení
- l) požadavky na zvuk: podle dohovoru s vedoucím zvukařem dle technického rideru a
dohody
- m) požadavky na osvětlení: podle dohovoru s vedoucím osvětlovače – dle technického
rideru a dohody
- n) na jevišti se používá otevřený oheň : *specifikujte ano – cigareta plus popelník*
- o) další požadavky: dle technického rideru- bicí souprava, nadrozměrné kusy dekorace,
supertěžké kusy dekorace 600kg na jevisti jeden kus a 2x 800kg sloupy 8,5m vysoké na
tahu či bodovém tahu

V Bratislavě dne
Slovenské národní divadlo

Mgr. art Marián Chudovský
generální ředitel SND

doc. Roman Polák
ředitel Činohry SND

V Praze dne
Národní divadlo

Michal Dočekal
umělecký šéf Činohry ND